

题号：357

## 《英语翻译基础》考试大纲

### 一. 考试目的

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平。

### 二. 考试内容和形式

本考试包括二个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。总考试时间为 180 分钟。考试采取单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生准确翻译英汉术语或专有名词的能力以及英汉/汉英转换能力。

### 三. 考试具体题型及考试参考书目

#### I. 词语翻译

##### 1. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

2. 参考书目：仅供准备考试学习之用，不承诺考题在参考书目内。

《英汉百科专名词典》 赵苏苏 商务印书馆

II. 外汉互译—要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

##### 1. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 150 分。

2. 参考书目：仅供准备考试学习之用，不承诺考题在参考书目内。

《新编英汉汉英翻译教程》---翻译技巧与误译评析 李青 北京大学出版社

《实用翻译教程》（英汉互译增订本） 冯庆华 上海外语教育出版社

### 《英语翻译基础》考试内容一览表

序号	题 型	题 量	分值	时间（分钟）
1	词语翻译	英译汉 15 个外文术语、缩略语或专有名词	15	30
		汉译英 15 个中文术语、缩略语或专有名词	15	30
2	外汉互译	外译汉 两段或一篇文章，250-350 个单词。	60	60
		汉译外 两段或一篇文章，150-250 个汉字。	60	60
总计	——	——	150	180